

大学英语应用提高阶段系列教材

交际英语 听与说

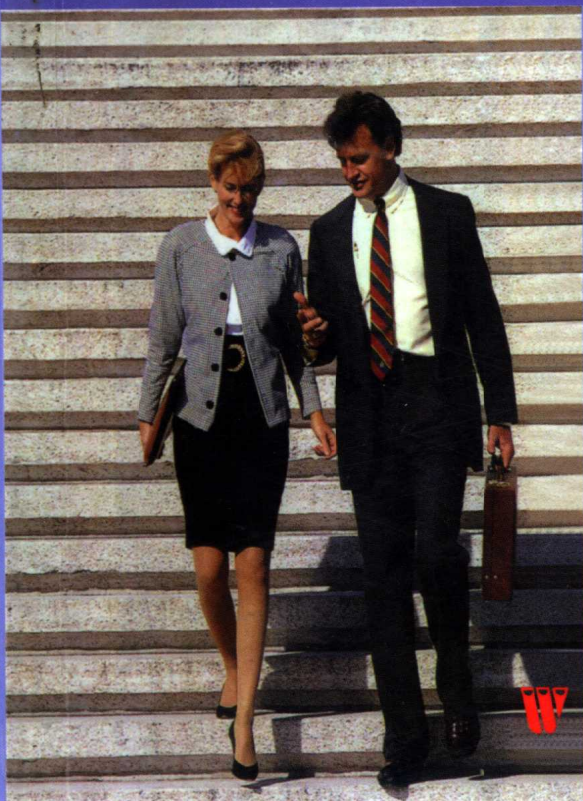
主编 班荣学 赵 荣

主审 王艾芬 王惠玲



English Communication:

Listening
&
Speaking



世界图书出版公司

《大学英语》应用提高阶段系列教材

交际英语听与说

English Communication: Listening & Speaking

(上)

主 编 班荣学 赵 荣

主 审 王艾芬 王惠玲

世界图书出版公司

西安 北京 广州 上海

图书在版编目(CIP)数据

交际英语听与说/班荣学,赵荣主编. —西安:
世界图书出版西安公司,2001.10
ISBN 7-5062-2055-5

I. 交…
II. ①班… ②赵…
III. 英语—听与说—教材
IV. H353.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 077724 号

交际英语听与说

主 编 班荣学 赵 荣
责任编辑 张群刚
封面设计 高宏超
插 图 杨立文

出版发行 世界图书出版公司
地 址 西安市南大街 17 号 邮编 710001
电 话 029-7279676 7233647(发行部)
传 真 029-7279675

E-mail Xian_wpc@public.xa.sn.cn

经 销 各地新华书店 外文书店
照 排 咸阳萌芽激光照排中心
印 刷 西安七二二六印刷厂印刷

开 本 850×1168
印 张 19.5
字 数 350 千字

版 次 2002 年 8 月第 1 版 第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5062-2055-5/H·353
定 价 全套 38.00 元

☆如有印装错误,请寄回公司更换☆

《大学英语》应用提高阶段系列教材

前 言

《大学英语应用提高阶段系列教材》根据教育部颁发的《大学英语教学大纲》(修订版)中有关应用提高阶段的教学要求而编写,包括《高级英语阅读》、《实用英语写作与翻译》、《交际英语听与说》,供通过大学英语四级考试的大学本科生、硕士研究生、博士研究生和具有同等水平的英语学习者使用。

《高级英语阅读》、《实用英语写作与翻译》和《交际英语听与说》的目的在于巩固基础阶段所学的英语语言能力,进一步提高英语的理解能力、表达能力和综合运用能力,以适应将来工作、求学谋职、国际交流、参加四·六级口试以及考研和各种英语水平考试的实际需要。三种教材分工不同,各有侧重,但在内容和学习策略指导上互相照应。

《交际英语听与说》分上下两册,共由 15 课组成。1~8 课为上册,9~15 课为下册。每课又分为六个部分,即 1) Courtesy of Communication, 2) Listening In, 3) Speaking Out, 4) Interpreting, 5) Speechmaking 和 6)

CET Spoken English Test 解析。因每一部分的侧重点不同,故范文、练习的形式不尽相同。Part One 为礼貌交际的常识,着重介绍英语国家的文化习俗和结交方式,配以常用语言结构及部分实际运用练习。Part Two 和 Part Three 两部分不仅编入了相关的 Words and Useful Expressions,而且在练习中还特别注重了多项选择和填充练习的搭配。这样做,一是因为听说语料输入途径不同的特殊要求,二是为了满足使用者应付各种考试之需。Part Three 中的 Topic For Discussion 和 Part Four 的 Interpreting 完全是为口语实践而编排的。E—C、C—E 和双语互译的编排,不仅省去了使用者核对参考答案的繁琐,更重要的是,保证了口译内容的完整性,口译过程的连贯性和口译语境的真实性。Part Five Speechmaking 中的三项内容,名为了解与欣赏,实为有志者去 follow。同样,Part Six 的 CET Spoken English Test 解析部分,不仅为使用者了解题型,熟悉内容提供了样题,而且还为使用者如何释图,如何组织,如何表达进行了解析与模拟。提高口语能力的根本在于自我实践,而实践必须有一定的内容和情景。《交际英语听与说》共收录了二百多篇、段听说译讲的话题范文与练习(语料来源详见参考书目),内容涉及社会人生的方方面面。听力部分配有录音及文字资料,口语部分给出了参考答案和讨论提示,目的就是为使用者提供自我实践的基本话题与语料。使话题成为语言学

习的载体,让语言成为交际的载体。

为适应应用提高阶段的教学,突出口头交际的特点,《交际英语听与说》在说、译、讲三部分中略去了以往教材编写中的词汇、句法和语法的讲解与操练。因此,使用者应注意创造性地利用范文所提供的语境,让内容和情景而不是词汇和语法作为流利交际的依托。不要拘泥于词的用法和词义,而首先要明白它在上下文中的语义。更重要的是要在相应的语境中通过语境联想和大量实践提高理解和表达的能力。

本系列教材为西北大学《大学英语(后续教育)》重点课程建设项目内容之一。在项目研究和教材编写过程中得到西北大学教务处的多方面关心和支持,外国语学院领导和教师对教材编写提出了许多宝贵意见,我们在此表示衷心的感谢。同时我们还要特别感谢所选语料的所有原作者及其出版社所付出的艰辛劳动和成果。

世界图书出版西安公司及责任编辑张群刚同志为该书的出版花费了大量心血和努力,我们对此深表谢意。

对该阶段的教学特点、教材编写,我们尚在研究之中,加之时间仓促,疏漏、不妥之处诚请使用者及同行专家提出批评,以使该教材不断改进,不断完善。

编 者

2001年5月

Contents

(目录)



Lesson One

1

Where Are Your Manners

如此礼貌

Part One **Courtesy of Meeting and Parting**

Part Two **Listening In**

Sample Dialogue 1 Meeting a Foreign Teacher at
the Airport

Sample Dialogue 2 Seeing Off

Sample Dialogue 3 Making Complaints

Part Three **Speaking Out**

Sample Dialogue Airport and Flight

Topic for Discussion Where Are Your Manners?

Part Four **Interpreting**

1. Meeting a Foreign Guest at the Airport (C—E)

2. Meeting a Foreign Guest at the Airport (E—C)

3. Meeting a Foreign Expert (alternatively)

Part Five **Speechmaking**

1. Skills for Speechmaking

2. A Case to Study: Failure Is the Mother of Success

3. Speeches to Follow

Part Six **CET Spoken English Test** 解析之一

Lesson Two

30

A Special News Bulletin

特别播报

Part One Courtesy of Appointment

Part Two Listening In

Sample Dialogue 1 Inviting a Foreign Teacher to
Dinner

Sample Dialogue 2 Inviting a Friend to Go Bowl-
ing

Sample Dialogue 3 A Special News Bulletin

Part Three Speaking Out

Sample Dialogue Introduction at a Party

Topic for Discussion An Invitation to Dinner

Part Four Interpreting

1. Entertaining Guests at Dinner (C—E)

2. Entertaining Guests at Dinner (E—C)

3. Making Appointments (alternatively)

Part Five Speechmaking

1. Skills for Speechmaking

2. A Case to Study: The Advantages of Being
Young

3. Speeches to Follow

Part Six CET Spoken English Test 解析之二

Lesson Three

59

Higher Education in America

高等教育在美国

Part One Courtesy of Conversation

Part Two Listening In

Sample Dialogue 1 Finding Out about a Course

Sample Dialogue 2 To Study in a University

Sample Dialogue 3 Opinions and Comments

Part Three Speaking Out

Sample Dialogue An Interview

Topic for Discussion Higher Education in America

Part Four Interpreting

1. An Interview about Travel and Public Transportation in the United States (E—C)
2. An Interview about Travel and Public Transportation in the United States (C—E)
3. That's Not the Point (alternatively)

Part Five Speechmaking

1. Skills for Speechmaking
2. A Case to Study: The Modern College Students
3. Speeches to Follow

Part Six CET Spoken English Test 解析之三

Lesson Four

92

A Contrast in Life Style

生活习惯天地间

Part One Courtesy of Business

Part Two Listening In

Part Two Listening In

Sample Dialogue 1 What Movie to See

Sample Dialogue 2 Watching a Chinese Acrobatic
Show with a Foreign Friend

Sample Dialogue 3 It's Time We Changed the
System

Part Three Speaking Out

Sample Dialogue At Business Office

Topic for Discussion A Contrast in Life Style

Part Four Interpreting

1. Overseas Investment (C—E)

2. Overseas Investment (E—C)

Part Five Speechmaking

1. Skills for Speechmaking
2. A Case to Study: Democracy and Dictatorship
3. Speeches to Follow

Part Six CET Spoken English Test 解析之四

Lesson Five

123 The Generation Gap

代沟

Part One Courtesy of Shopping

Part Two Listening In

- Sample Dialogue 1 In a Reference Room
Sample Dialogue 2 Can I Help You
Sample Dialogue 3 This One Is No Good

Part Three Speaking Out

- Sample Dialogue The Generation Gap
Topic for Discussion Family

Part Four Interpreting

1. Visiting a Peasant's Home (C—E)
2. Visiting a Peasant's Home (E—C)
3. Business Management (alternatively)

Part Five Speechmaking

1. Skills for Speechmaking
2. A Case to Study: I Have a Dream
3. Speeches to Follow

Part Six CET Spoken English Test 解析之五

Lesson Six

158 The Same Idea

不谋而合

Part One Courtesy of Telephone

Part Two Listening In

Sample Dialogue 1 In a Seminar (1)

Sample Dialogue 2 In a Seminar (2)

Sample Dialogue 3 The Same Idea

Part Three Speaking Out

Sample Dialogue Making a Telephone Call

Topic for Discussion E-Mail

Part Four Interpreting

1. Exchange for Chinese Money (E—C)

2. Exchange for Chinese Money (C—E)

3. Establishing a Joint Venture (alternatively)

Part Five Speechmaking

1. Skills for Speechmaking

2. A Case to Study: Better to Die than Not to Live
Free

3. Speeches to Follow

Part Six CET Spoken English Test 解析之六

Lesson Seven

191

Acquiring a Second Culture

异域文化

Part One Courtesy of Meeting

Part Two Listening In

Sample Dialogue (passage) 1 Call for Contributed
Papers

Sample Dialogue 2 Attending a Conference in
Brighton

Sample Dialogue 3 Billy Needs Classes

Part Three Speaking Out

Sample Dialogue Car Rental

Topic for Discussion Woman's Role Today

Part Four Interpreting

1. Guilin to Yangshuo by Boat (C—E)
2. Guilin to Yangshuo by Boat (E—C)
3. Acquiring a Second Culture (alternatively)

Part Five Speechmaking

1. Skills for Speechmaking
2. A Case to Study: On the Crown
3. Speeches to Follow

Part Six CET Spoken English Test 解析之七

Lesson Eight

226

The Aids Epidemic

艾滋防患

Part One Courtesy of Occasion

Part Two Listening In

- Sample Dialogue 1 Is It Easy to Follow a Lecture
- Sample Dialogue 2 Problems in Writing
- Sample Dialogue 3 What Do Professors Think of
Students' Essays

Part Three Speaking Out

- Sample Dialogue In a Library or Post Office
- Topic for Discussion Libraries

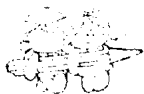
Part Four Interpreting

1. Talking about the Weather (C—E)
2. Talking about the Weather (E—C)
3. The Aids Epidemic (alternatively)

Part Five Speechmaking

1. Skills for Speechmaking
2. A Case to Study: My Outlook on Happiness
3. Speeches to Follow

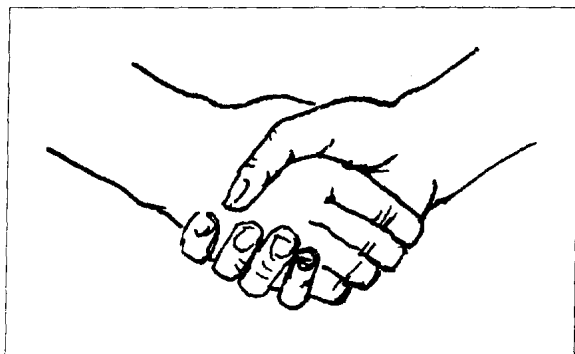
- 262 Tape Script (Lesson 1—8)
录音资料(1—8)
- 292 Key to Exercises (Lesson 1—8)
练习答案(1—8)
- 314 References
参考书目



Lesson one

如此礼貌

Where Are Your Manners?



Part One

Courtesy of Meeting and Parting

迎来送往 (Meeting and Parting)

迎来送往是通常的礼仪。这些活动包括：迎候 (meeting)、介绍 (introduction)、交接名片 (exchanging name cards)、握手 (hand-shaking)、拥抱 (embrace)、问候 (greeting)、辞别送行 (saying farewell and leave-taking) 等。



1. 迎送活动中主要的礼节事务 (Main Courtesy of Affairs in Meeting and Parting)

如果派车到机场、车站、码头等地迎送,应请客人坐在主人的右侧,译员坐在司机旁。如是三排座轿车,译员则坐在主人前面的加座上。客人从右侧门上车,主人从左侧门上车。上下车都要为客人打开车门,并用手顶着车门上方。如果是主人驾车,客人则坐在主人旁边。如果乘坐吉普车,前面的座位是上座。主人要协助客人办理出入手续及行李提取、托运等。主要迎送人员要同客人的身份相当。如由别职代理,要向对方作出解释。

2. 会见 (Meeting)

会见常常由身份低的人士会见身份高的人士或客人会见主人。会见时,作介绍的惯例是:

①把年青的人介绍给年长的人;②先介绍地位低的人后介绍地位高的人;③把男士介绍给女士,女士姓名应说在男士的前面;④先介绍宾客,后介绍主人;⑤把个人介绍给众人;⑥在集体介绍时,尤其是宴会上,如果你是主人,可按客人的座次顺序介绍,也可以从身份特殊的贵宾开始介绍。在介绍过程中,先提人的名字是对他/她的一种敬意。介绍时,最好姓和名并提,附加简短的说明,如职务、职称、头衔、爱好特点等,如:“This is Mr. Mike Eric, our manager.”

握手 (Hand-shaking):握手的主要原则就是尊重别人。在平辈的朋友中,相见时先出手为敬,而对前辈或上级,就得他先伸手,你才可以出手相握。男女之间,男士要等女士先伸手后才去握手,如女方不伸手,男士就只能点头或鞠躬致意,决不可冒昧地先伸手去握。

拥抱 (Embrace):视场合、关系的不同,拥抱可分为热情拥抱



和礼节性拥抱。标准方式是左一右一左三次,即两人相对而立,右臂偏上,左臂偏下,右手扳在对方右后肩,左手拍对方的后腰,头部及上身向右前方拥抱。

致意与问候(Greeting):与相识者在同一场合多次见面,只需点头或微笑即可。问候时只提对方的姓和头衔而不提名,或只提名而不提姓,也可姓、名都不提。

告辞送别(Saying Good-bye and Leave-taking):一般说来,英国人在其离去前 15 分钟到 25 分钟便开始说“I must leave now, as ……”(我得走啦,因为……)这一类话以示告辞,而且这类话在二十分钟内至少要重复两、三次,因此,当他们最后真正离去时,就不用讲许多客套话,而又不至于冒犯他人。

当对方起身告辞时,主人应当主动起身送客,自己先主动替客人把门打开,站在门里,待客人走后,你再随后出来,或者一边谈一边同时出来。对于初次来访的客人,应该主动向他们介绍附近的交通情况,如果是送至车站、机场、码头等,要尽可能送到检票处。

Part Two

Listening In



Sample Dialogue 1

Meeting a Foreign Teacher at the Airport

Words and Useful Expressions

Meeting Point 会客处

boot [bu:t] *n.* 汽车的行李箱

trolley ['trɒli] *n.* 手推车

embassy ['embəsi] *n.* 大使馆



Exercises

1. Listen to Dialogue 1 and write down your answer to the questions you hear.

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____

2. Listen to Dialogue 1 again and decide whether the following statements are true or false.

1) Wang Hua was waiting for Simon Green at the Customs.

☐

2) Mr. Simon Green wrote a letter to Wang Hua before he left his country.

☐

3) Wang Hua met Mr. Simon Green before.

☐

4) Mr. Simon Green is a language teacher.

☐

3. Listen to the dialogue again and fill in the blanks with the words you hear.

1) My car is _____ out side. Let me get a _____ for your _____.

2) You sit _____ and we can _____ in the _____ and that big bag can be _____.

3) Oh, the _____ me this afternoon, I've _____ for you in our _____.

4) Just _____ to, _____ and _____